



STADTVERWALTUNG

## Halle entdecken :: Discover Halle

STADTANSICHTEN FÜR INVESTOREN :: VIEWS OF HALLE FOR INVESTORS





## Kreativität nutzen Making use of its creativity

Unternehmertum und Zukunftsentwicklung sind in Halle seit jeher fest miteinander verbunden. Halle, die 1.200-jährige Salz- und Saalestadt, Stadt der Kultur und Wissenschaft nutzt mit neuem Unternehmergeist ihre Standortchancen im wachsenden Europa. Eingebunden in das Netz europäischer Verkehrswege überzeugt die Stadt mit hervorragender Infrastruktur, hochkarätiger Forschung und investorenfreundlicher Wirtschaftspolitik. Vor allem jedoch mit hochqualifizierten und motivierten Menschen, die Kreativität leben und Veränderungsprozesse gestalten.

Willkommen in der kreativen Stadt Halle!

Entrepreneurship and developing the future have been solidly intertwined in Halle for a long time. Halle on the Saale River is a city famous for its salt and has a history dating back 1,200 years. It's a city of culture and science that makes good use of its locational opportunities in a growing Europe through its new-found entrepreneurial spirit. The city is connected to the European transportation network and offers excellent infrastructure, top-class research facilities and investor-friendly business policies. But above all, it's the highly-qualified and motivated people whose creativity is helping to reshape the city.

Welcome to the creative City of Halle!



Dagmar Szabados  
Oberbürgermeisterin



## Wege verkürzen Bridging distances



Die Stadt Halle profitiert von ihrer exponierten Lage im Drehkreuz europäischer Verkehrsströme. Der Interkontinentalflughafen Leipzig/Halle entwickelt sich mit den Ansiedlungen des europäischen Frachtzentrums von DHL und von Lufthansa Cargo zum Luftverkehrsknotenpunkt. Eine schnelle Region mit schneller Logistik. Die Zahl der Passagiere steigt. Mit den Bundesautobahnen A14, A9 und A38 ist die attraktive Stadt hervorragend in das europäische Wegesystem eingebunden. Intercityverbindungen garantieren kurze Wege zu den wichtigen deutschen Wirtschaftsregionen. Halle ist ein guter Standort für den direkten Zugang zu den Wachstumsmärkten im Osten Europas.

The City of Halle profits from its prime location in the centre of the European traffic network. The intercontinental airport Leipzig/Halle is becoming an air hub through the settlement of DHL's European cargo centre and Lufthansa Cargo. A fast-paced region with fast-paced logistics. The number of passengers is growing. The attractive city is excellently connected to the European traffic system through the federal motorways A14, A9 and A38. Intercity rail connections guarantee shorter travel times to the most important economic regions in Germany. Halle is a great location with direct access to the growing eastern European markets.





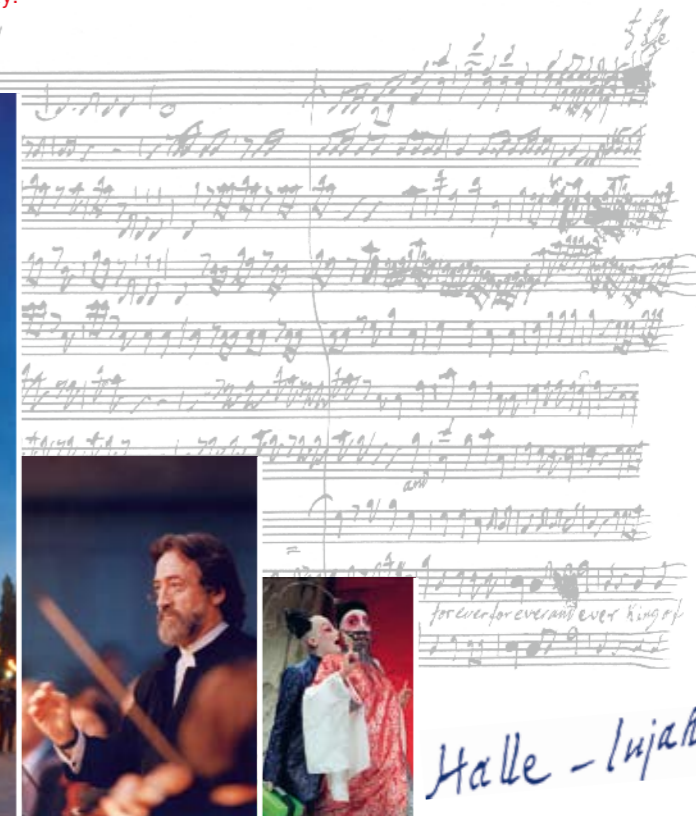
## Inspirieren lassen Inspiring

Georg Friedrich Händel ist internationaler Botschafter für die Schöpferkraft und Inspiration seiner Geburtsstadt. Und der Barockkomponist ist ein Magnet: Zehntausende Musikbegeisterte aus aller Welt pilgern alljährlich zu den renommierten internationalen Händelfestspielen nach Halle.

Halle ist Kulturhauptstadt des Landes Sachsen-Anhalt. Opernhaus, Theaterbühnen, Variété, Kabarett und Kleinkunst, Galerien und Museen belegen den guten Ruf der Kulturstadt immer wieder neu. Die Moritzburg, Bildermuseum des Landes, wartet mit einer exzellenten Sammlung deutscher Expressionisten auf. Das Museum für Vorgeschichte präsentiert den archäologischen Sensationsfund, die „Himmelscheibe von Nebra“, weltweit erste Darstellung der Himmelsbewegungen.

Georg Friedrich Handel is an international ambassador for the creativity and inspiration of his birthplace. In addition to this, the Baroque composer is a magnet: ten thousand classical music fans from all over the world make a pilgrimage to Halle every year to the internationally renowned Handel Festival.

Halle is the cultural capital of the State of Saxony-Anhalt. Its opera house, theatres, variety theatre, cabaret, galleries and museums continue to re-establish the city's reputation for culture. The Moritzburg, the state's portrait museum, offers an excellent collection of German expressionists. The Museum of Prehistory displays "the Sky Disc of Nebra", a sensational archaeological find as it is the world's first depiction of the movements of the sky.



# Ideen verwirklichen Implementing ideas



Halle ist offen für neue Ideen. Martin Luther predigte in der Marktkirche den neuen Geist der Reformation. Thomasius hielt hier die ersten Vorlesungen in deutscher Sprache. Christian Wolff war Mitbegründer des modernen Völkerrechts und prägte von Halle aus die deutsche und europäische Aufklärung. Die Naturaliensammlung der Franckeschen Stiftungen zeugt von der weltweiten Ausstrahlung der pädagogischen Ideale des Pietisten August Hermann Francke. Die von ihm gegründete historische Schulstadt, die sich um Anerkennung als UNESCO-Weltkulturerbe bewirbt, vereint unter ihrem Dach wissenschaftliche, pädagogische und soziale Einrichtungen im Kraftfeld des Franckeschen Bildungskosmos.

Halle is open to new ideas. Martin Luther preached about the new spirit of the Reformation in the church on the market square. Thomasius held the first lecture in the German language here. Christian Wolff was a co-founder of the modern Law of Nations and, from Halle, made a mark on German and European Enlightenment. The Francke Foundation's natural produce collection is evidence of the international emission of the pedagogical ideals of the Pietist August Hermann Francke. The historical campus which he founded, is applying to become recognised as a UNESCO Heritage Site. It unites under its roof scientific, teaching and social facilities in the framework of Francke's educational cosmos.



*Bonus*  
Bonus M. Augustin. Prouverien  
Franciskus Naturphilosophie profess.  
Gruca und Dr. Ling. in Halle und  
Mlemien p. ad. m. die gramma. in  
Halle. Halle.



## Forschung fördern Fostering research



Die Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg steht in einer 500-jährigen Tradition. An der modernen Volluniversität sind heute 17.500 Studierende in 180 Studiengängen eingeschrieben. Halle verknüpft Forschung, Ausbildung und Wirtschaft und entwickelt so weitreichende Kreativ- und Innovationspotenziale. Dazu tragen Kooperationen zwischen den in Halle angesiedelten hochkarätigen Forschungsinstituten der Max-Planck-, Fraunhofer-, Leibniz- und Helmholtz-Gesellschaften mit der Universität und Wirtschaftsunternehmen bei. Große Aufmerksamkeit fand die Ernennung der in Halle ansässigen Leopoldina zur deutschen Nationalakademie. Die älteste deutsche Akademie der Naturforscher zählt die weltbesten Wissenschaftler zu ihren Mitgliedern, darunter mehr als 30 Nobelpreisträger.

The Martin Luther University Halle-Wittenberg has a 500 years old history. 17,500 students are enrolled in 180 courses of study at this modern comprehensive university. By combining research, education and business, Halle can unlock creative and innovative potential. This is fostered through the collaboration between the top-class research institutes located in Halle, such as the Max Planck, Fraunhofer, Leibniz and Helmholtz institutes, the University and companies. There was great interest when the Leopoldina in Halle became a National Academy. The oldest German Academy of Sciences lists among its members the world's top scientists, including 30 Nobel Prize winners.



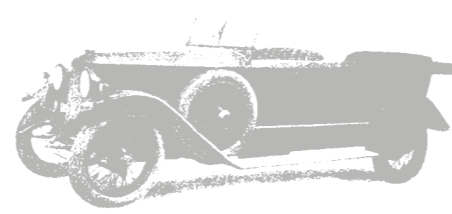
## Kreativität erleben Experiencing creativity

Halles Burg Giebichenstein, hoch über der Saale, ist heute Sinnbild für neue Ideen. Sie gibt der renommierten Hochschule für Kunst und Design ihren Namen. Die schon 806 erwähnte Burg inspirierte deutsche Romantiker wie Joseph von Eichendorff. Heute ist sie ein beliebtes touristisches Ziel an der „Straße der Romanik“. Schon im 19. Jahrhundert wurde die Burg auch Heimstatt der schönen Künste. Rund 1.000 Studierende aus mehr als 20 Ländern studieren heute in Halle Malerei oder Plastik, Industrie- oder Kommunikationsdesign, Modedesign oder Multimedia/Virtuelle Realität.

Mit kreativen Ideen wirkt die Hochschule vieltätig in das städtische Leben hinein. Der Industrie-Club Mitteldeutschland zu Halle e.V. veranstaltet gemeinsam mit der Stadt Halle und in Zusammenarbeit mit der Burg Giebichenstein den Designpreis Halle.

Halle's Giebichenstein Castle, high above the Saale River, is a symbol today of new ideas. It bestows the renowned University of Art and Design its name. The castle, which was mentioned back as far as 806 inspired the German romanticist Joseph von Eichendorff. Today it is a favoured tourist stop along the Romanic Road. Even in the 19th century, the castle was home to beautiful art. Around 1,000 students from more than 20 countries study painting, sculpture, industrial or communication design, fashion design, and multimedia/virtual reality in Halle.

The university integrates itself in many ways into city life with its creative ideas. The Industrie-Club Mitteldeutschland zu Halle e.V. organises the Halle Design Award together with the City of Halle and in collaboration with Giebichenstein Castle.



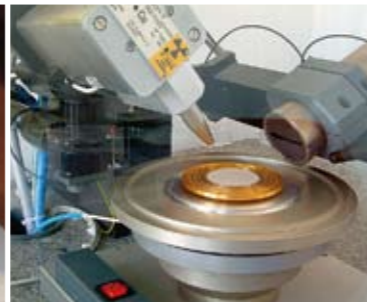
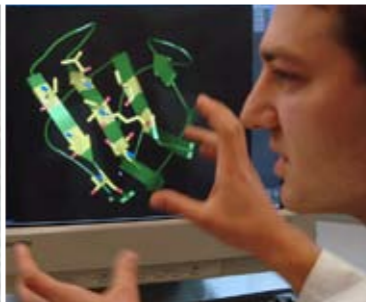
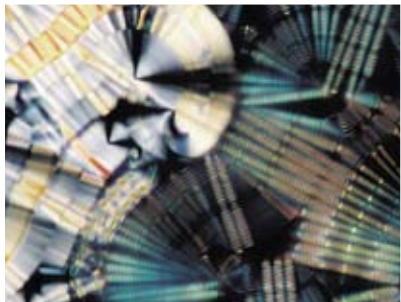
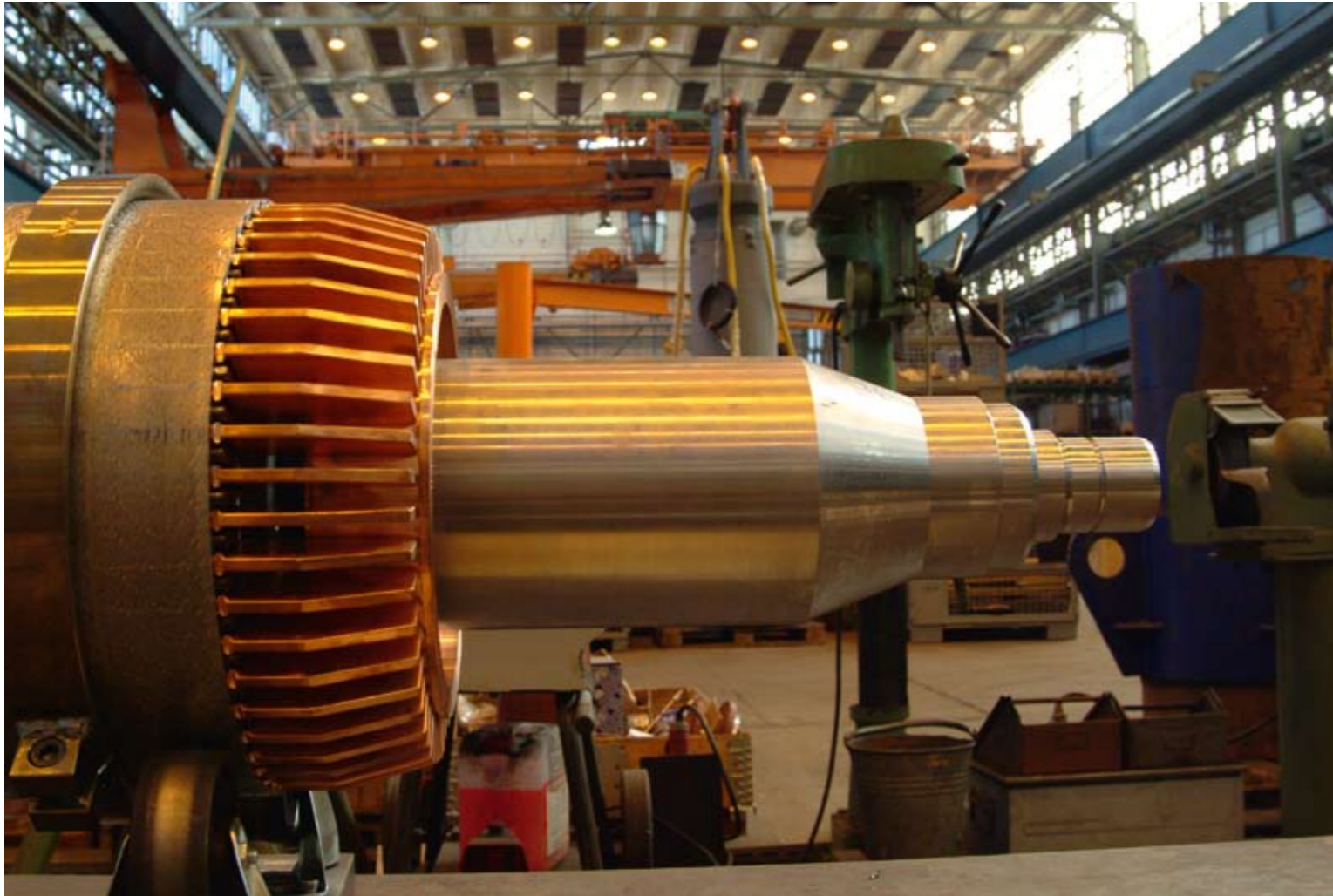
## Visionen leben Visions are alive

Halle hat eine große Industrietradition, die schon immer mit Innovationen verbunden war. Auf Halles Straßen fuhr die erste elektrische Straßenbahn Deutschlands. Hallesche Automobilfabriken stellten den berühmten Phaeton-Kraftwagen her.

Im Maschinen- und Anlagenbau, im Schienenfahrzeugbau oder in der Chemie begründeten Unternehmen aus Halle den guten Ruf des mitteldeutschen Industriestandortes mit. Hier wurden und werden Erfolgsgeschichten geschrieben: Innovative Analysesoftware aus Halle macht das Fliegen sicherer; Hightech-Sensoren für das Helios-Projekt der NASA wurden in der Saalestadt entwickelt. Neuartige Medikamente hallescher Forschungsfirmen revolutionieren die Therapie von Diabetes und Alzheimer. Halles Wandel von der Industriestadt zu einer Stadt der Forschung und Technologie wird von immer neuen Erfolgen begleitet.

Halle has a long history of innovative industry. The first electric tram ran on Halle's streets. Automotive manufacturers in Halle produced the famous Phaeton vehicles.

Machine and plant manufacturers, railed vehicle manufacturers and chemical companies contributed to the good reputation of the Middle German industrial location. Success stories were, and are being written: innovative analysis software from Halle makes flying faster; high-tech sensors for NASA's Helios project were developed in the city on the Saale. New types of medicines developed by research companies in Halle revolutionise treatment for diabetes and Alzheimer's disease. Halle's transformation from an industrial city to a city of research and technology continues to be accompanied by new successes.





## Gestaltungsräume entwickeln Developing a scope of creativity

Halle investiert in die Zukunft. Der Technologiepark *weinberg campus* ist mit 134 Hektar nicht nur der zweitgrößte Technologiepark Ostdeutschlands, sondern auch einer der erfolgreichsten. Hier haben die naturwissenschaftlichen Fakultäten der Universität mit bald 7.000 Studierenden ihren Platz, wie auch das Universitätsklinikum. In unmittelbarer Nachbarschaft arbeiten die Institute renommierter Forschungsgesellschaften, wie das Max-Planck-Institut für Mikrostrukturphysik oder das Fraunhofer-Institut für Werkstoffmechanik mit dem Center für Silizium-Photovoltaik (CSP). Technologie- und Gründerzentren sowie Spezialbauten für Unternehmen der Bio- und Nanotechnologie bieten rund 70 technologieorientierten Unternehmen eine hochmoderne Infrastruktur und ein engagiertes Netzwerkmanagement. Bio- und Nanotechnologie, Umwelttechnologie sowie Wirkstoff- und Werkstoffforschung bilden Forschungsschwerpunkte.

Mitten im Grünen und doch zentrumsnah gelegen, ist der Technologiepark *weinberg campus* ein attraktiver Standort für Unternehmen und ein schöner Platz zum Wohnen.

Halle is investing in the future. The *weinberg campus* technology park is located on 134 hectares and is not only the second largest technology park in eastern Germany, but also one of the most successful. The University's natural science departments, which will soon have 7,000 students enrolled in them, are located here along with the University Hospital. Institutes of renowned research societies like the Max Planck Institute for Microstructure Physics or the Fraunhofer Institute for the Mechanics of Materials with its Centre for Silicon Photovoltaics (CSP) are nearby. Technology and founders' centres and special bio and nanotechnology buildings offer around 70 technology-oriented companies state-of-the-art infrastructure and committed network management. The research focus is on bio and nanotechnology, environmental technology and material and active substance research. The *weinberg campus* technology park is located in a greenbelt close to the city centre and is an attractive location for companies and a beautiful place to live.





## Spielräume erweitern More room to play

Halle ist Sitz der MDR-Hörfunkzentrale und bietet ideale Bedingungen für Medienberufe und Dienstleistungsinvestoren. Jeder zehnte Hallenser arbeitet schon in der IT- und Medienbranche. Davon viele beim privaten Hörfunk, bei Dienstleistern wie dem Telefonservice des ADAC oder im Service-Center des amerikanischen Computerherstellers DELL. Das Mitteldeutsche Multimediazentrum (MMZ) bedeutet für den Medienstandort einen weiteren Entwicklungsschub. Dort angesiedelte Unternehmen profitieren u. a. von den hohen technischen Standards. So erhielt die Kinotonmischung im MMZ als erstes deutsches Studio die begehrte Dolby Premier Licence. Halle ist damit die erste Adresse für Vertonungsprojekte und Treffpunkt der Kreativen. Hier arbeiten u. a. das Animationsstudio MotionWorks, bekannt durch die Produktion von Erfolgsfilmen wie „Der kleine Eisbär“, sowie mit Radon Labs einer der fünf größten deutschen Gamesproduzenten. Auch die European Animation Masterclass wählte das MMZ zu ihrem Standort. Der vom halleschen Label Arthaus Musik koproduzierte polnisch-britische Animationsfilm „Peter und der Wolf“ hat 2008 sogar einen „Oscar“ gewonnen. Die exzellente DVD wurde von Digital Images in Halle gemastert.

Halle is the headquarters of the MDR broadcasting centre and offers ideal conditions for media jobs and service investors. Every tenth inhabitant of Halle works in the IT and media industries. Many of these work at private radio stations, at service providers like the ADAC telephone service or at the service centre of the American computer manufacturer DELL. The Central German Multimedia Centre (MMZ) represents another innovation drive for the media location. Companies located here profit from the high technical standards among other things. The cinema sound mixing at the MMZ was the first German studio to receive the coveted Dolby Premier Studio Licence. Halle is thus the top location for sound recording projects and meeting point of creative minds. Some of the companies located here include the MotionWorks animation studio, well-known for its production of successful films such as “The Little Polar Bear”, and Radon Labs one of Germany’s five largest games producers. The European Animation Masterclass also chose the MMZ as its location. The joint Polish-British production of the animated film “Peter and the Wolf” by Halle’s Arthaus Musik even won an Oscar in 2008. The excellent DVD was remastered by Digital Images in Halle.



„Globi and the stolen shadows“:  
© MotionWorks GmbH/Fama Film AG/  
Iris Productions S.A./ Impuls Home  
Entertainment

„Der kleine Eisbär“:  
© Cartoon Film/ Warner Bros/ Nord-  
Süd-Verlag in Zusammenarbeit mit  
MotionWorks GmbH

„Die heiligen Drei Könige“:  
© Kinderfilm GmbH/ ZDF/ in Zusam-  
menarbeit mit MotionWorks GmbH





## Augenblicke genießen Enjoying moments

Es lohnt sich, Halle und die Hallenser für sich zu entdecken. Beim Bummel durch die Innenstadt locken die bunten Auslagen der vielen kleinen Geschäfte. Gemütliche Cafés und Bars, originelle Szenekneipen, Gourmetrestaurants mit Spezialitäten fremder Küchen laden zur Einker. Ausgezeichnete Programmkinos erfreuen die Cineasten. Beim Flanieren auf der Promenade am Saaleufer, bei Konzert und Kabarett, Vernissage, Varieté und Rockevent erlebt man die Vielfalt hallescher Kulturangebote. In Halle feiert man gern – beim großen Laternenfest an und auf der Saale oder beim Salzfest rund um den Marktplatz. Dort erklingt vom Roten Turm Europas zweitgrößtes Glockenspiel. Das größte ertönt vom Big Ben in London, der zweiten Heimat des in Halle geborenen Komponisten Georg Friedrich Händel, dessen Denkmal auf dem Marktplatz der beliebteste Treffpunkt der Hallenser und ihrer Gäste ist.

It's worth discovering Halle and Halle's inhabitants for yourself. The colourful displays of many small shops in the city centre are enticing. Cosy cafés and bars, trendy pubs and gourmet restaurants offering the specialities of foreign cuisine invite you to stop for a bite to eat. Excellent cinemas enjoy great popularity with cinema-goers. The diversity of what is culturally on offer in Halle is apparent during a stroll along the promenade on the banks of the Saale River, at concerts and cabarets, private art viewings, variety theatre and rock festivals. Halle loves to celebrate – at the Lantern Festival up and down the Saale River or at the Salt Festival on the market square. There, Europe's second largest bells chime from the Red Tower. The largest toll from the Big Ben tower in London, the second hometown of Georg Friedrich Handel, a composer born in Halle. A monument to him stands on the market square and is a favourite meeting place of the people of Halle and their visitors.





## Erholung finden Finding relaxation

Mehr als die Hälfte der Stadtfläche Halles ist grün. Die sanfte Saale- und Auenlandschaft, Heide und Wald liegen stadtnah. Sie laden ein zum Spazieren und Wandern, zum Radfahren und Reiten. Halle ist auch eine Stadt des Sports. Wasserwanderer gelangen auf der Saale bis in die Domstadt Merseburg oder in das romantische Wettin, den Stammsitz der alten Sachsen. Historische Gärten, gepflegte Parks und der einzigartige Stadtgottesacker im Stil der Renaissance bilden Oasen im geschäftigen Treiben der Stadt.

Von Halle aus ist es nicht weit bis in den wildromantischen Harz. Das Gartenreich Dessau-Wörlitz, das zum UNESCO-Welterbe gehört, oder die aufstrebende Weinregion an Saale und Unstrut mit ihren Märchenburgen, romanischen Kirchen und weltberühmten Domen sind nur wenige Kilometer entfernt. Nur eine kurze Strecke ist es zur Fundstelle der Himmelsscheibe von Nebra, einem der Jahrhundertfunde der Archäologie, oder nach Goseck, zum rekonstruierten Observatorium, älter als Stonehenge.

More than half of the area of Halle is greenbelt. The gentle Saale and floodplain landscape, the heath and forest are all close by. They invite you to take a walk or hike, cycle or horse ride. Halle is also a sporting town. Canoers and kayakers can paddle along the Saale down to the Cathedral City of Merseburg or the romantic town of Wettin, the seat of the old Saxons. Historical gardens, landscaped parks and the unique Stadtgottesacker cemetery in Renaissance style create oases amidst the hustle and bustle of the city.

Halle is not far from the wild and romantic Harz Mountains. The gardens at Dessau-Wörlitz are a UNESCO world heritage site and the up-and-coming wine region on the Saale and Unstrut Rivers with its fairytale castles, Romanic churches and world famous cathedrals are only a few kilometres away. It's only a short distance to the place where the Sky Disc of Nebra, an archaeological find of the century, was uncovered, or to Goseck with its reconstructed sun observatory which is older than Stonehenge.



## DAS WAPPEN DER STADT HALLE

In alten Zeiten standen da, wo jetzt die Stadt Halle gebaut ist, nur 96 Hütten aus Stroh und Holz; in diesen wohnten Halloren und sotten ihr Salz. Als sie nun eines schönen Tages vor ihren Hütten saßen, kam der Bischof vorbei, welchem damals das ganze Land gehörte und welcher zu Giebichenstein seinen Sitz hatte. Den baten sie um Erlaubnis, an dieser Stelle eine Stadt zu bauen. Der Bischof lachte und fragte sie, ob sie einen guten Käufer für ihre Lumpen gefunden hätten, daß sie davon Städte erbauen wollten, denn sie sahen sehr ärmlich aus. Sie aber antworteten: „Han wir hüte Water und Holt, So han wir morne Silber und Gold.“ „Nun, so baut in Gottes Namen mit Wasser und Holz“, rief der Bischof, „und es leuchte Euch Sonne, Mond und Sterne“. Und zum Andenken an jenen Ausspruch finden sich noch heute im Wappen Sonne, Mond und Sterne.

## Entscheidungen treffen! Making decisions!

Die Wirtschaftsförderung der Stadt Halle steht Ihnen als Dienstleister mit umfangreichen Standortinformationen und Kontaktnetzwerken zur Verfügung. Investoren erhalten ein individuell aufbereitetes Servicepaket mit allen gewünschten Informationen.

Die Wirtschaftsförderung begleitet Investoren bei Ansiedlungsprojekten, bietet umfangreiche Behördenservices und organisatorische Unterstützung.

Gern senden wir Ihnen weiterführende Publikationen mit den aktuellen Informationen zum Wirtschaftsstandort Halle, zu den Technologie- und Innovationspotenzialen, zu Industrie, Gewerbe, Dienstleistungen und Handel sowie zu den aktuellen Fördermittelpogrammen.

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

The Department of Business Development of the City of Halle can provide you with information on the location and contact networks. Investors receive a customised service package with information which they have requested. The Department of Business Development offers comprehensive administrative services and organisational support.

We would be happy to send you further resources with current information on the Halle business location, on technology and innovation potential, on industry, business, services and trade, as well as current on subsidy programmes.

We look forward to hearing from you.



HALLE ★ Die Stadt

## THE CITY OF HALLE'S ARMORIAL BEARINGS

In olden days where the town of Halle now stands there were only 96 thatched wooden huts, in which the Halloren lived and worked at their salt panning. One fine day, as they were aseat before said huts, a bishop came by to whom the whole land then belonged and who had his seat in the castle at Giebichenstein. They asked him to grant them permission to build a proper town here; but he laughed and asked them if they had found a good buyer for their rags and tatters, to provide them with the wherewithal to build a town, for they appeared to be very poor. Whereupon they answered him thus:

"An if we have this day water and wood, then have we the morrow silver and gold."

"Well then, in God's name build ye in water and wood," quoth the bishop, "and let sun, moon and stars shine upon you."

And in remembrance of this saying to this day sun, moon and stars are to be seen in the city's arms.

## IMPRESSUM

### HERAUSGEBER

Stadt Halle (Saale)  
Die Oberbürgermeisterin  
Dezernat Wirtschaft und Arbeit

### PUBLISHER

Halle (Saale) City Council  
The Governing Mayor  
Department of Economic Affairs and Employment

### VERANTWORTLICH

Wirtschaftsförderung  
Marktplatz 1  
06108 Halle (Saale)  
Tel.: (0345) 221-4760  
Fax: (0345) 221-4776  
E-Mail: [wirtschaftsfoerderung@halle.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@halle.de)  
Internet: [www.wifoe.halle.de](http://www.wifoe.halle.de)  
Gestaltung: Ö-Konzept Halle 2008

### RESPONSIBLE

Business Promotion Department  
Marktplatz 1  
06108 Halle (Saale)  
Tel.: 49 (0) 345 221-4760  
Fax: 49 (0) 345 221-4776  
E-Mail: [wirtschaftsfoerderung@halle.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@halle.de)  
Internet: [www.wifoe.halle.de](http://www.wifoe.halle.de)  
Design: Ö-Konzept Halle 2008